

19:1 **ΚΑΙ** **ΕΙΣΕΛΘΩΝ** **ΔΙΗΡΧΕΤΟ** **ΤΗΝ** **ΙΕΡΙΧΩ**  
 kai eiserchomai dierchomai ho ierichO  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg t\_Acc Sg f ni proper  
**AND INTO-COMING He-THRU-CAME THE JERICHO**  
 entering he-passed-through

1. And [Jesus] entered and passed through Jericho.

19:2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΑΝΗΡ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΣ** **ΖΑΚΧΑΙΟΣ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΗΝ**  
 kai idou anEr onoma kaleO zakchaios kai autos emi  
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n\_Nom Sg m n\_Dat Sg n vp Pres Pas Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj pp Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg  
**AND BE-PERCEIVING MAN to-NAME beING-CALLED ZACCHEUS AND he WAS**  
 lo!

2 And, behold, [there was] a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

**ΑΡΧΙΤΕΛΩΝΗΣ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΠΛΟΥΣΙΟΣ**  
 architelOnEs kai autos plousios  
 n\_Nom Sg m Conj pp Nom Sg m a\_Nom Sg m  
**chief-tribute-collector AND he RICH**

19:3 **ΚΑΙ** **ΕΖΗΤΕΙ** **ΙΔΕΙΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΤΙΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ**  
 kai zEteO eidO ho iEsous tis emi kai ou  
 Conj vi impf Act 3 Sg vn 2Aor Act t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Conj Part Neg  
**AND he-SOUGHT TO-BE-PERCEIVING THE JESUS ANY He-IS AND NOT**  
 who?

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

**ΔΥΝΑΤΟ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΟΧΛΟΥ** **ΟΤΙ** **ΤΗ** **ΗΛΙΚΙΑ** **ΜΙΚΡΟΣ** **ΗΝ**  
 dunamai apo ho ochlos hoti ho hElikia mikros emi  
 vi impf midD/pasD 3 Sg Att Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Conj t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f a\_Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg  
**was-ABLE FROM THE THROG that to-THE PRIME LITTLE he-WAS**  
 stature

19:4 **ΚΑΙ** **ΠΡΟΔΡΑΜΩΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΕΜΠΡΟΘΕΝ** **ΑΝΕΒΗ** **ΕΠΙ** **ΚΥΚΟΜΟΡΕΑΝ** **ΙΝΑ**  
 kai protrechO eis ho emprosthEn anebh epi sukomorea hina  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t\_Acc Sg n Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep n\_Acc Sg f Conj  
**AND BEFORE-RUNNING INTO THE IN-TOWARD-PLACE he-UP-STEPPed ON FIG-MULBERRY THAT**  
 running-before in-front he-climbed-up

4 And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that [way].

**ΙΔΗ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΤΙ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΗΜΕΛΛΕΝ** **ΔΙΕΡΧΕΘΑΙ**  
 eidO autOs hoti ekeinos mellO dierchomai  
 vs 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj pd Gen Sg f vi impf Act 3 Sg Att vn Pres midD/pasD  
**he-MAY-BE-PERCEIVING Him that OF-that WAS-ABOUT TO-BE-THRU-COMING**  
 that-way he-was-about to-be-passing-through

19:5 **ΚΑΙ** **ΩΣ** **ΗΘΕΝ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**  
 kai hOs erchomai epi ho topos anablepO ho iEsous  
 Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m  
**AND AS He-CAME ON THE PLACE UP-looking looking-up THE JESUS**

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

**ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΖΑΚΧΑΙΕ** **ΣΠΕΥΣΑC** **ΚΑΤΑΒΗΘΙ** **ΧΗΜΕΡΟΝ** **ΓΑΡ** **ΕΝ**  
 legO pros autOs speudO zakchaios sPeudC katabainO chMeron gar en  
 vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Sg m n\_Voc Sg m vp Aor Act Nom Sg m vm 2Aor Act 2 Sg Adv Conj Prep  
**said TOWARD him ZACCHEUS! being-DILIGENT DOWN-STEP toDAY for IN**  
 be-you-descending!

**ΤΩ** **ΟΙΚΩ** **ΣΟΥ** **ΔΕΙ** **ΜΕ** **ΜΕΙΝΑΙ**  
 ho oikos su dei me meinaI  
 t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pp 2 Gen Sg vi Pres im-Act 3 Sg pp 1 Acc Sg vn Aor Act  
**THE HOME OF-YOU it-IS-BINDING ME TO-REMAIN**  
 house

19:6 **ΚΑΙ** **ΣΠΕΥΣΑC** **ΚΑΤΕΒΗ** **ΚΑΙ** **ΥΠΕΔΕΞΑΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΧΑΙΡΩΝ**  
 kai sPeudO katebh kai hupodechomai autos chairO  
 Conj vp Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi Aor midD 3 Sg pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Sg m  
**AND being-DILIGENT he-DOWN-STEPPed AND UNDER-RECEIVES Him JOYING**  
 he-descended entertains rejoicing

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

19:7 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΝΤΕC** **ΠΑΝΤΕC** **ΔΙΕΓΟΓΓΥΖΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΟΤΙ** **ΠΑΡΑ** **ΑΜΑΡΤΩΛΩ**  
 kai idontEc pantEc diagogguzO legontEc hoti para amartOlos  
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m a\_Nom Pl m vi impf Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m Conj Prep a\_Dat Sg m  
**AND PERCEIVING ALL THRU-MURMURED sayING that BESIDE misser**  
 perceiving-it grumbled sinning

7 And when they saw [it], they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

**ΑΝΔΡΙ** **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** **ΚΑΤΑΛΥCΑΙ**  
 anEr eiserchomai kataluO  
 n\_Dat Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vn Aor Act  
**MAN He-INTO-CAME TO-DOWN-LOOSE**  
 he-entered to-put-up-for-the-night

19:8 **CΤΑΘΕΙC** **ΔΕ** **ΖΑΚΧΑΙΟΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΚΥΡΙΟΝ** **ΙΔΟΥ** **ΤΑ**  
 histEmi de zakchaios legO pros ho kurios idou ta  
 vp Aor Pas Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vm 2Aor Act 2 Sg t\_Acc Pl n  
**BEING-STOOD YET ZACCHEUS said TOWARD THE Master Lord BE-PERCEIVING THE**  
 standing lo!

8 And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore [him] fourfold.

**ΗΜΙCΙΑ** **ΜΟΥ** **ΤΩΝ** **ΥΠΑΡΧΟΝΤΩΝ** **ΚΥΡΙΕ** **ΤΟΙC** **ΤΟΙC** **ΠΤΩΧΟΙC**  
 hEmisia mou ton huparchOntOn kurie toiC toiC ptOchos  
 a\_Acc Pl n pp 1 Gen Sg t\_Gen Pl n vp Pres Act Gen Pl n n\_Voc Sg m ho t\_Dat Pl m a\_Dat Pl m  
**HALF-EQUAL OF-ME OF-THE belongINGS Master! to-THE POOR-ones**  
 half(P) possessions Lord! poor-ones

**ΔΙΔΩΜΙ** **ΚΑΙ** **ΕΙ** **ΤΙΝΟΣ** **ΤΙ** **ΕΣΥΚΟΦΑΝΤΗΣΑ** **ΑΠΟΔΙΔΩΜΙ** **ΤΕΤΡΑΠΛΟΥΝ**  
 didOmi kai ei tis tis sukophanteO apodidOmi tetraplous  
 vi Pres Act 1 Sg Conj Cond px Gen Sg m px Acc Sg n vi Aor Act 1 Sg vi Pres Act 1 Sg a\_Acc Sg n  
**I-AM-GIVING** **AND** **IF** **OF-ANY** **ANY** **I-FIG-ALLEGE** **I-AM-FROM-GIVING** **quadruple**  
 of-anyone anything I-blackmail I-am-giving-back fourfold

19:9 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** | [<sup>WH</sup> **Ο** ] | [<sup>NA</sup> **Ο** ] | **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΤΙ** **ΧΗΜΕΡΟΝ** **ΣΩΤΗΡΙΑ**  
 legO de pros auton | [ O ] | [ O ] | iEsous oti sEmeron sOTeria  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep pp Acc Sg m ho t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj Adv sOTeria  
 said **YET** **TOWARD** **him** **THE** **JESUS** **that** **toDAY** **SAVing**  
 salvation

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forso much as he also is a son of Abraham.

**ΤΩ** **ΟΙΚΩ** **ΤΟΥΤΩ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΚΑΘΟΤΙ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΥΙΟΣ** **ΑΒΡΑΑΜ**  
 ho oikos houtos egeneto kathoti kai autos huios abraam  
 t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pd Dat Sg m vi 2Aor midD 3 Sg Adv Conj pp Nom Sg m n\_Nom Sg m ni proper  
**to-THE** **HOME** **this** **BECAME** **DOWN-that** **AND** **he** **SON** **of-ABRAHAM**  
 forasmuch-as also of-Abraham

| [<sup>WH</sup> **ΕΣΤΙΝ** ] | [<sup>NA</sup> **ΕΣΤΙΝ** ] |  
 eimi  
 vi Pres vxx 3 Sg  
**IS**

19:10 **ΗΛΘΕΝ** **ΓΑΡ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΖΗΤΗΣΑΙ** **ΚΑΙ** **ΣΩΣΑΙ** **ΤΟ**  
 erchomai gar o huios ho anthrOpos zEteO kai sOzO ho  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vn Aor Act Conj vn Aor Act t\_Acc Sg n  
**CAME** **for** **THE** **SON** **OF-THE** **human** **TO-SEEK** **AND** **TO-SAVE** **THE**

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

**ΑΠΟΛΩΛΟΣ**  
 apollumi  
 vp 2Perf Act Acc Sg n  
**one-HAVING-destroyED**  
 being-lost

19:11 **ΑΚΟΥΟΝΤΩΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΩΝ** **ΤΑΥΤΑ** **ΠΡΟΣΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΔΙΑ**  
 akouontwn de autwn tauta prostithEmi legO parabolEn dia  
 vp Pres Act Gen Pl m Conj pp Gen Pl m pd Acc Pl n vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n\_Acc Sg f dia  
**OF-HEARING** **YET** **them** **these** **addING** **He-said** **BESIDE-CAST** **THRU**  
 of-them these-things adding he-told parable because-of

11 . And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

**ΤΟ** **ΕΓΓΥΣ** **ΕΙΝΑΙ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΔΟΚΕΙΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΟΤΙ** **ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ**  
 ho eggus eimi ierosalama auton kai dokein autous oti parachrEma  
 t\_Acc Sg n Adv vn Pres vxx ni proper pp Acc Sg m Conj vn Pres Act pp Acc Pl m Conj Adv  
**THE** **NEAR** **TO-BE** **JERUSALEM** **Him** **AND** **TO-BE-SEEMING** **them** **that** **instantly**  
 to-be-supposing

**ΜΕΛΛΕΙ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΑΝΑΦΑΙΝΕΣΘΑΙ**  
 mellO h basileia tou theou anaphainO  
 vi Pres Act 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vn Pres Pas  
**IS-ABOUT** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **God** **TO-BE-UP-APPEARING**  
 is-being-about to-be-loomng-up

19:12 **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΤΙΣ** **ΕΥΓΕΝΗΣ** **ΕΠΟΡΕΥΘΗ** **ΕΙΣ** **ΧΩΡΑΝ** **ΜΑΚΡΑΝ**  
 legO oun anthrOpos tis eugenEs poreuyeth eis chOran makran  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj n\_Nom Sg m px Nom Sg m a\_Nom Sg m vi Aor pasD 3 Sg Prep n\_Acc Sg f a\_Acc Sg f  
**He-said** **THEN** **human** **ANY** **WELL-generated** **WAS-GONE** **INTO** **SPACE** **FAR**  
 certain noble went country

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

**ΛΑΒΕΙΝ** **ΕΑΥΤΩ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΙ**  
 lambanO eautou basileian kai hupostrepsh  
 vn 2Aor Act pf 3 Dat Sg m n\_Acc Sg f Conj vn Aor Act  
**TO-BE-GETTING** **to-self** **KINGdom** **AND** **TO-reTURN**  
 to-be-obtaining to-himself

19:13 **ΚΑΛΕΣΑΣ** **ΔΕ** **ΔΕΚΑ** **ΔΟΥΛΟΥΣ** **ΕΑΥΤΟΥ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΔΕΚΑ** **ΜΝΑΣ** **ΚΑΙ**  
 kaleasas de deka douλους eautou edoken autois deka mnas kai  
 vp Aor Act Nom Sg m Conj ni numeral n\_Acc Pl m heautou pf 3 Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m ni numeral n\_Acc Pl f Conj  
**CALLing** **YET** **TEN** **SLAVES** **OF-self** **he-GIVES** **to-them** **TEN** **MINAS** **AND**  
 of-selfhim

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

**ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** | [<sup>WH</sup> **ΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΑΘΑΙ** ] | [<sup>NA</sup> **ΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΑΘΕ** ] | **ΕΝ** **Ω**  
 legO pros autous | [ PRAGMATEUSATHAI ] | [ PRAGMATEUSATHE ] | en o  
 vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m vm Aor midD 2 Pl vi Aor Act 3 Sg Prep pr Dat Sg m  
 said **TOWARD** **them** **PRACTISE** **IN** **WHICH**  
 go-into-business-ye !

**ΕΡΧΟΜΑΙ**  
 erchomai  
 vi Pres midD/pasD 1 Sg  
**I-AM-COMING**

19:14 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΠΟΛΙΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΜΙΣΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ** **ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ**  
 oi de politai autou emisoun auton kai apostellan presbeian  
 t\_Nom Pl m Conj n\_Nom Pl m pp Gen Sg m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m Conj vi Aor Act 3 Pl n\_Acc Sg f  
**THE** **YET** **citizens** **OF-him** **HATED** **him** **AND** **THEY-commission** **embassy**  
 they-dispatch

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this [man] to reign over us.

ΟΠΙΣΩ ΔΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΥ ΘΕΛΟΜΕΝ ΤΟΥΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣΑΙ ΕΦ ΗΜΑΣ  
 opisO autos legO ou theIO houtos basileuO epi hEmeis  
 Adv pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m Part Neg vi Pres Act 1 Pl pd Acc Sg m vn Aor Act Prep pp 1 Acc Pl  
 BEHIND him sayING NOT WE-ARE-WILLING this-one TO-reign ON US  
 after

19:15 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΕΠΑΝΕΛΘΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΛΑΒΟΝΤΑ ΤΗΝ  
 kai ginomai en ho epanerchomai houtos lambanO t\_ Acc Sg f  
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Prep t\_ Dat Sg m vn 2Aor Act pp Acc Sg m vp 2Aor Act Acc Sg m t\_ Acc Sg f  
 AND BECAME IN THE TO-BE-ON-UP-COMING him GETTING THE  
 it-occurred to-be-coming-back obtaining

ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΦΩΝΗΘΗΝΑΙ ΑΥΤΩ ΤΟΥΣ ΔΟΥΛΟΥΣ ΤΟΥΤΟΥΣ ΟΙΣ  
 basileia kai legO phOneO autos ho doulous houtos ois  
 n\_ Acc Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg vn Aor Pas pp Dat Sg m t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pd Acc Pl m pr Dat Pl m  
 KINGdom AND said TO-BE-SOUNDED to-him THE SLAVES these to-WHOM  
 also he-said to-summon

ΔΕΔΩΚΕΙ ΤΟ ΑΡΓΥΡΙΟΝ ΙΝΑ ΓΝΟΙ ΤΙ ΔΙΕΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΑΝΤΟ  
 didOmi ho argurion hina ginOskO tis diapragmateuomai  
 vi Plup Act 3 Sg Att t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n Conj vs 2Aor Act 3 Sg pi Acc Sg n vi Aor midD 3 Pl  
 he-HAD-GIVEN THE SILVER THAT he-MAY-BE-KNOWING ANY THEY-THRU-PRACTISE  
 he-had-given the silver that he-may-be-knowing any what? they-do-business

19:16 ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΛΕΓΩΝ ΚΥΡΙΕ Η ΜΝΑ  
 paraginomai de ho prOtos legO kyrie ho mna  
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj t\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n\_ Voc Sg m t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f  
 BESIDE-BECAME YET THE BEFORE-most sayING Master ! THE MINA  
 came-along yet the before-most say-ing Master ! the mina

COY ΔΕΚΑ ΠΡΟΣΗΡΓΑΣΑΤΟ ΜΝΑΣ  
 su deka prosergazomai mna  
 pp 2 Gen Sg ni numeral vi Aor Mid 3 Sg n\_ Acc Pl f  
 OF-YOU TEN TOWARD-ACTS MINAS  
 earns

19:17 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΕΥΓΕ ΑΓΑΘΕ ΔΟΥΛΕ ΟΤΙ ΕΝ ΕΛΑΧΙΣΤΩ ΠΙΣΤΟΣ  
 kai legO autos euge agathos doulou hoti en elachistos pistos  
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m Adv a\_ Voc Sg m n\_ Voc Sg m Conj Prep a\_ Dat Sg n a\_ Nom Sg m  
 AND he-said to-him WELL-SURELY GOOD ! SLAVE ! that IN INFERIOR-most BELIEVing  
 well-done ! good ! slave ! that in inferior-most least faithful

ΕΓΕΝΟΥ ΙΘΕΙ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΧΩΝ ΕΠΑΝΩ ΔΕΚΑ ΠΟΛΕΩΝ  
 ginomai eimi exousia echO epanO deka polis  
 vi 2Aor midD 2 Sg vm Pres vxx 2 Sg n\_ Acc Sg f vp Pres Act Nom Sg m Adv ni numeral n\_ Gen Pl f  
 YOU-BECAME YOU-BE authority HAVING ON-UP TEN OF-cities  
 be-you ! authority having on-up ten over cities

19:18 ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΛΕΓΩΝ Η ΜΝΑ COY ΚΥΡΙΕ  
 kai erchomai ho deuterous legO ho mna su kyrie  
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg n\_ Voc Sg m  
 AND CAME THE second sayING THE MINA OF-YOU Master !  
 second second-one say-ing the mina of-you Lord !

ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΠΕΝΤΕ ΜΝΑΣ  
 poieO pente mna  
 vi Aor Act 3 Sg ni numeral n\_ Acc Pl f  
 makES FIVE MINAS

19:19 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΚΑΙ ΤΟΥΤΩ ΚΑΙ CΥ ΕΠΑΝΩ ΓΙΝΟΥ ΠΕΝΤΕ ΠΟΛΕΩΝ  
 legO de kai houtos kai su epanO ginomai pente polis  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Conj pd Dat Sg m Conj pp 2 Nom Sg Adv vm Pres midD/pasD 2 Sg ni numeral n\_ Gen Pl f  
 he-said YET AND to-this-one AND OF-YOU ON-UP BE-BECOMING FIVE OF-cities  
 also to-this-one you over be-you-becoming ! five cities

19:20 ΚΑΙ Ο ΕΤΕΡΟΣ ΗΛΘΕΝ ΛΕΓΩΝ ΚΥΡΙΕ ΙΔΟΥ Η  
 kai ho heteros erchomai legO kyrie idou ho  
 Conj t\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m n\_ Voc Sg m vm 2Aor Act 2 Sg t\_ Nom Sg f  
 AND THE DIFFERENT CAME sayING Master ! BE-PERCEIVING THE  
 different-one say-ing Lord ! lo !

ΜΝΑ COY ΗΝ ΕΙΧΟΝ ΑΠΟΚΕΙΜΕΝΗΝ ΕΝ COΥΔΑΡΙΩ  
 mna su hos echO apokeimai en soudarion  
 n\_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg pr Acc Sg f vi impf Act 1 Sg vp Pres midD/pasD Acc Sg f Prep n\_ Dat Sg n  
 MINA OF-YOU WHICH I-HAD beING-reservED IN handkerchief

19:21 ΕΦΟΒΟΥΜΗΝ ΓΑΡ CΕ ΟΤΙ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΥΣΤΗΡΟΣ ΕΙ ΔΙΡΕΙC  
 phobeO gar ce oti anthrOpos austEros eimi aireiC  
 vi impf midD/pasD 1 Sg Conj pp 2 Acc Sg Conj n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg vi Pres Act 2 Sg  
 I-FEARED for YOU that human STRINGENT YOU-ARE YOU-ARE-LIFTING  
 i-feared for you that human stringent you-are you-are-picking-up

Ο ΟΥΚ ΕΘΗΚΑΣ ΚΑΙ ΘΕΡΙΖΕΙC Ο ΟΥΚ ΕCΠΕΙΡΑΣ  
 hos ou tithEmi kai therizO hos ou speirO  
 pr Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 2 Sg Conj vi Pres Act 2 Sg pr Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 2 Sg  
 WHICH NOT YOU-PLACE AND YOU-ARE-reapING WHICH NOT YOU-SOW  
 you-lay-down

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, [here is] thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

19:22 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΤΟΜΑΤΟΣ** **ΟΥ** **ΚΡΙΝΩ** **ΣΕ** **ΠΟΝΗΡΕ**  
 legO autos ek ho stoma su krinO ponEros  
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n pp 2 Gen Sg vi Fut Act 1 Sg pp 2 Acc Sg a\_ Voc Sg m  
 he-IS-say**ING** to-him **OUT** **OF-THE** **MOUTH** **OF-YOU** **I-SHALL-BE-JUDGING** **YOU** **wicked !**

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, [thou] wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

**ΔΟΥΛΕ** **ΗΔΕΙC** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΑΥCΤΗΡΟC** **ΕΙΜΙ** **ΑΙΡΩΝ**  
 doulou eidO hoti egO anthrOpos austEros eimi airO  
 n\_ Voc Sg m vi Plup Act 2 Sg Conj pp 1 Nom Sg n n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vi Pres vxx 1 Sg vp Pres Act Nom Sg m  
**SLAVE !** **YOU-HAD-PERCEIVED** **that** **I** **human** **STRINGENT** **AM** **LIFTING**  
 you-were-aware picking-up

**Ο** **ΟΥΚ** **ΕΘΗΚΑ** **ΚΑΙ** **ΘΕΡΙΖΩΝ** **Ο** **ΟΥΚ** **ΕCΠΕΙΡΑ**  
 hos ou tithEmi kai therizO hos ou speirO  
 pr Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 1 Sg Conj vp Pres Act Nom Sg m pr Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 1 Sg  
**WHICH** **NOT** **I-PLACE** **AND** **reap**ING**** **WHICH** **NOT** **I-SOW**  
 I-lay-down

19:23 **ΚΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΔΩΚΑC** **ΜΟΥ** **ΤΟ** **ΑΡΓΥΡΙΟΝ** **ΕΠΙ** **ΤΡΑΠΕΖΑΝ**  
 kai dia tis ou didOmi egO ho tO argurion epi trapezan  
 Conj Prep pi Acc Sg n Part Neg vi Aor Act 2 Sg pp 1 Gen Sg t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n Prep n\_ Acc Sg f  
**AND** **THRU** **ANY** **NOT** **YOU-GIVE** **OF-ME** **THE** **SILVER** **ON** **table**  
 because-of what ? bank

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

**ΚΑΓΩ** **ΕΛΘΩΝ** **CYN** **ΤΟΚΩ** **ΑΝ** **ΑΥΤΟ** **ΕΠΡΑΞΑ**  
 kagO erchomai sun tokos an autos prassO  
 pp 1 Nom Sg Con vp 2Aor Act Nom Sg m Prep n\_ Dat Sg m Part pp Acc Sg n vi Aor Act 1 Sg  
**AND-I** **COMING** **TOGETHER** **to-BRING-FORTH** **EVER** **it** **I-PRACTISE**  
 together/with interest utilize

19:24 **ΚΑΙ** **ΤΟΙC** **ΠΑΡΕCΤΩCΙΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΡΑΤΕ** **ΑΠ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΗΝ** **ΜΝΑΝ**  
 kai toic parEstEmi legO airO apo autos ho tEn mna  
 Conj t\_ Dat Pl m vp Perf Act Dat Pl m vi 2Aor Act 3 Sg vm Aor Act 2 Pl Prep pp Gen Sg m t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f  
**AND** **to-THE** **HAVING-BESIDE-STOOD** **he-said** **LIFT** **FROM** **him** **THE** **MINA**  
 ones-standing-by take-away-ye !

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give [it] to him that hath ten pounds.

**ΚΑΙ** **ΔΟΤΕ** **ΤΩ** **ΤΑC** **ΔΕΚΑ** **ΜΝΑC** **ΕΧΟΝΤΙ**  
 kai didOmi ho tAc deka mna echO  
 Conj vm 2Aor Act 2 Pl t\_ Dat Sg m t\_ Acc Pl f ni numeral n\_ Acc Pl f vp Pres Act Dat Sg m  
**AND** **BE-GIVING** **to-THE-one** **THE** **TEN** **MINAS** **HAVING**  
 be-ye-giving-it ! to-the-one

19:25 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΧΕΙ** **ΔΕΚΑ** **ΜΝΑC**  
 kai legO autos kurios echO deka mna  
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m n\_ Voc Sg m vi Pres Act 3 Sg ni numeral n\_ Acc Pl f  
**AND** **THEY-say** **to-him** **master !** **he-IS-HAVING** **TEN** **MINAS**

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

19:26 **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝΤΙ** **ΤΩ** **ΕΧΟΝΤΙ** **ΔΟΘΗCΕΤΑΙ** **ΑΠΟ** **ΔΕ**  
 legO humeis hoti panti tO echO didOmi dothEsetai apo de  
 vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a\_ Dat Sg m t\_ Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m vi Fut Pas 3 Sg Prep Conj  
**I-AM-say**ING**** **to-YOU<sup>(p)</sup>** **that** **to-EVERY-one** **THE** **HAVING** **SHALL-BE-BEING-GIVEN** **FROM** **YET**  
 to-ye to-everyone

26 For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

**ΤΟΥ** **ΜΗ** **ΕΧΟΝΤΟC** **ΚΑΙ** **Ο** **ΕΧΕΙ** **ΑΡΘΗCΕΤΑΙ**  
 ho mE echOntoC kai o echO airO  
 t\_ Gen Sg m Part Neg vp Pres Act Gen Sg m Conj pr Nom Sg n vi Pres Act 3 Sg vi Fut Pas 3 Sg  
**THE** **NO** **HAVING** **AND** **WHICH** **IS-HAVING** **SHALL-BE-BEING-LIFTED**  
 the-one also he-is-having shall-be-being-taken-away

19:27 **ΠΑΗΝ** **ΤΟΥC** **ΕΧΘΡΟΥC** **ΜΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥC** **ΤΟΥC** **ΜΗ** **ΘΕΛΗCΑΝΤΑC** **ΜΕ**  
 piEn ho echthrouC mou houtouC touC mE thelEchantac me  
 Adv t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m egO houtos pd Acc Pl m t\_ Acc Pl m Part Neg vp Aor Act Acc Pl m pp 1 Acc Sg  
**MOREly** **THE** **enemies** **OF-ME** **these** **THE-ones** **NO** **WILL**ING**** **ME**  
 moreover the-ones

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay [them] before me.

**ΒΑCΙΛΕΥCΑΙ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΥC** **ΑΓΑΓΕΤΕ** **ΩΔΕ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑCΦΑCΑΤΕ** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΜΠΡΟCΘΕΝ**  
 basileuO epi autouC agO hOde kai katasphazO autouC emprosthen  
 vn Aor Act Prep pp Acc Pl m vm 2Aor Act 2 Pl Adv Conj vm Aor Act 2 Pl pp Acc Pl m Prep  
**TO-reign** **ON** **them** **BE-LEADING** **here** **AND** **DOWN-SLAY** **them** **IN-TOWARD-PLACE**  
 onover be-ye-leading-them ! slay-ye ! in-front-of

**ΜΟΥ**  
 egO  
 pp 1 Gen Sg  
**OF-ME**  
 me

19:28 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΩΝ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ** **ΕΜΠΡΟCΘΕΝ** **ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ** **ΕΙC**  
 kai legO houtouC poreuomai emprosthen anabainOn eis  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Pl n vi impf midD/pasD 3 Sg Adv emprosthen vp Pres Act Nom Sg m Prep  
**AND** **say**ING**** **these** **He-WENT** **IN-TOWARD-PLACE** **UP-STEPPING** **INTO**  
 these-things in-front going-up

28 . And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

**ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ**  
 ierosoluma  
 n\_ Acc Sg f  
**JERUSALEM**

19:29 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΩΣ** **ΗΓΓΙΣΕΝ** **ΕΙΣ** **ΒΗΘΦΑΓΗ** **ΚΑΙ** **ΒΗΘΑΝΙΑ** | **ΒΗΘΑΝΙΑΝ** | **ΠΡΟΣ**  
 kai ginomai hOs eggizO eis bEthphagE kai ΒΗΘΑΝΙΑ | ΒΗΘΑΝΙΑΝ | pros  
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Adv vi Aor Act 3 Sg Prep ni proper Conj n\_Acc Sg f n\_Acc Sg f prep  
**AND** **BECAME** **AS** **He-NEARS** **INTO** **BETHPHAGE** **AND** **BETHANY** **TOWARD**  
 it-occurred

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called [the mount] of Olives, he sent two of his disciples,

**ΤΟ** **ΟΡΟΣ** **ΤΟ** **ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ** **ΕΛΑΙΩΝ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΔΥΟ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ**  
 ho oros ho kaleO elaiia apostellO duo ho mathEtEs  
 t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n t\_Acc Sg n vp Pres Pas Acc Sg n n\_Gen Pl f vi Aor Act 3 Sg ni numeral t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m  
**THE** **mountain** **THE** **beING-CALLED** **OF-OLIVES** **He-commissions** **TWO** **OF-THE** **LEARNers**  
 mount belNG-CALLED OF-OLIVES he-dispatches TWO OF-THE disciples

19:30 **ΛΕΓΩΝ** **ΥΠΑΓΕΤΕ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ** **ΚΩΜΗΝ** **ΕΝ** **Η**  
 legO hupagO eis ho katenanti kOmE en hos  
 vp Pres Act Nom Sg m vm Pres Act 2 Pl Prep t\_Acc Sg f Adv n\_Acc Sg f Prep pr Dat Sg f  
**saying** **BE-UNDER-LEADING** **INTO** **THE** **DOWN-IN-INSTEAD** **VILLAGE** **IN** **WHICH**  
 be-ye-going-away ! INTO THE DOWN-IN-INSTEAD facing VILLAGE IN WHICH

30 Saying, Go ye into the village over against [you]; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring [him hither].

**ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ** **ΕΥΡΗΣΕΤΕ** **ΠΩΛΟΝ** **ΔΕΔΕΜΕΝΟΝ** **ΕΦ** **ΟΝ** **ΟΥΔΕΙΣ**  
 eisporouomai heuriskO pOlos deO kOmE en hos oudeis  
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m vi Fut Act 2 Pl n\_Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg m Prep pr Acc Sg m a\_Nom Sg f  
**INTO-GOING** **YE-SHALL-BE-FINDING** **COLT** **HAVING-been-BOUND** **ON** **WHICH** **NOT-YET-ONE**  
 going-into YE-SHALL-BE-FINDING COLT HAVING-been-BOUND ON WHICH NOT-YET-ONE no-one

**ΠΩΠΟΤΕ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΕΚΑΘΙΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΛΥCΑΝΤΕC** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΓΑΓΕΤΕ**  
 pOpote anthrOpos kathizO kai luO autos agO  
 Adv n\_Gen Pl m vi Aor Act 3 Sg Conj vp Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vm 2Aor Act 2 Pl  
**?-AS?-when** **OF-humans** **is-seated** **AND** **LOOSing** **it** **BE-LEADING**  
 ever OF-humans is-seated AND LOOSing him BE-LEADING be-ye-leading-him-hither !

19:31 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΤΙC** **ΥΜΑC** **ΕΡΩΤΑ** **ΔΙΑ** **ΤΙ** **ΛΥΕΤΕ** **ΟΥΤΩC**  
 kai ean tis humeis erOta dia tis luO ayete houtOs  
 Conj Cond px Nom Sg m pp 2 Acc Pl vs Pres Act 3 Sg Prep pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl Adv  
**AND** **IF-EVER** **ANY** **YOU(p)** **MAY-BE-askING** **THRU** **ANY** **YE-ARE-LOOSING** **thus**  
 AND IF-EVER ANY YOU(p) MAY-BE-askING THRU ANY YE-ARE-LOOSING thus

31 And if any man ask you, Why do ye loose [him]? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

**ΕΡΕΙΤΕ** **ΟΤΙ** **Ο** **ΚΥΡΙΟC** **ΑΥΤΟΥ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕΧΕΙ**  
 ereite hoti ho kurios autou chreia echO  
 vi Fut Act 2 Pl Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp Gen Sg m n\_Acc Sg f vi Pres Act 3 Sg  
**YE-SHALL-BE-declarING** **that** **THE** **Master** **OF-it** **need** **IS-HAVING**  
 YE-SHALL-BE-declarING that THE Master OF-it need IS-HAVING of-him

19:32 **ΑΠΕΛΘΟΝΤΕC** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΑΠΕCΤΑΛΜΕΝΟΙ** **ΕΥΡΟΝ** **ΚΑΘΩC** **ΕΙΠΕΝ**  
 aperchomai de oi apestallomEoi euriskO kathOs legO  
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj t\_Nom Pl m vp Perf Pas Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Adv vi 2Aor Act 3 Sg  
**FROM-COMING** **YET** **THE** **ones-HAVING-been-commissionED** **FOUND** **according-AS** **He-said**  
 coming-away YET THE ones-having-been-dispatched FOUND according-AS He-said

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

**ΑΥΤΟΙC**  
 autos  
 pp Dat Pl m  
**to-them**

19:33 **ΛΥΟΝΤΩΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΩΝ** **ΤΟΝ** **ΠΩΛΟΝ** **ΕΙΠΑΝ** **ΟΙ** **ΚΥΡΙΟΙ** **ΑΥΤΟΥ**  
 luOntwn de autwn ton pOlos legO oi kurioi autou  
 vp Pres Act Gen Pl m Conj pp Gen Pl m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp Gen Sg m  
**OF-LOOSING** **YET** **OF-them** **THE** **COLT** **say** **THE** **masters** **OF-it**  
 OF-LOOSING YET OF-them THE COLT say THE masters OF-it of-him

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

**ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΥC** **ΤΙ** **ΛΥΕΤΕ** **ΤΟΝ** **ΠΩΛΟΝ**  
 pros autouc ti lyete ton pOlos  
 Prep pp Acc Pl m pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
**TOWARD** **them** **ANY** **YE-ARE-LOOSING** **THE** **COLT**  
 TOWARD them ANY YE-ARE-LOOSING THE COLT why ?

19:34 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΙΠΑΝ** **ΟΤΙ** **Ο** **ΚΥΡΙΟC** **ΑΥΤΟΥ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕΧΕΙ**  
 oi de eipan hoti ho kurios autou chreia echO  
 t\_Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp Gen Sg m n\_Acc Sg f vi Pres Act 3 Sg  
**THE** **YET** **say** **that** **THE** **Master** **OF-it** **need** **IS-HAVING**  
 THE YET say they-say that THE Master OF-it need IS-HAVING of-him

34 And they said, The Lord hath need of him.

19:35 **ΚΑΙ** **ΗΓΑΓΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΙΡΙΨΑΝΤΕC** **ΑΥΤΩΝ** **ΤΑ**  
 kai agO auton pros ton iEsou kai epirhptO autouc ho  
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Conj vp Aor Act Nom Pl m pp Gen Pl m t\_Acc Pl n  
**AND** **THEY-LED** **it** **TOWARD** **THE** **JESUS** **AND** **ON-TOSSing** **OF-them** **THE**  
 AND THEY-LED it TOWARD THE JESUS AND ON-TOSSing tossing-on OF-them THE

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

**ΙΜΑΤΙΑ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΠΩΛΟΝ** **ΕΠΕΒΙΒΑCΑΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ**  
 himatia epi ton pOlos epibazO ton iEsou  
 n\_Acc Pl n Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vi Aor Act 3 Pl t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m  
**GARMENTS** **ON** **THE** **COLT** **THEY-ON-STEPize** **THE** **JESUS**  
 GARMENTS ON THE COLT THEY-ON-STEPize they-mount THE JESUS

19:36 **ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΥΠΕCΤΡΩΝΝΥΟΝ** **ΤΑ** **ΙΜΑΤΙΑ** **ΕΑΥΤΩΝ**  
 poreuomEou de autouc hupostrOnnumi ta himatia eautwn  
 vp Pres midD/pasD Gen Sg m Conj pp Gen Sg m vi impf Act 3 Pl t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n  
**OF-GOING** **YET** **OF-Him** **THEY-UNDER-STREWED** **THE** **GARMENTS**  
 OF-GOING YET OF-Him THEY-UNDER-STREWED they-strewed-under THE GARMENTS

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

NA  
**ΑΥΤΩΝ** | **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΔΩ**  
 autos en ho hodos  
 pp Gen Pl m Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f  
**OF-them** **IN** **THE** **WAY**  
 road

19:37 **ΕΓΓΙΖΟΝΤΟΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΔΗ** **ΠΡΟΣ** **ΤΗ** **ΚΑΤΑΒΑΣΕΙ** **ΤΟΥ** **ΟΡΟΥΣ**  
 eggizo de autos ede pros ho katabasis ho oros  
 vp Pres Act Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Adv Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n  
**OF-NEARING** **YET** **OF-Him** **ALREADY** **TOWARD** **THE** **DOWN-STEP** **OF-THE** **mountain**  
 of-drawing-near

**ΤΩΝ** **ΕΛΑΙΩΝ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΑΠΑΝ** **ΤΟ** **ΠΛΗΘΟΣ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΧΑΙΡΟΝΤΕΣ**  
 ho elaia archO hapas ho plEthos ho mathEtEs chairO  
 t\_Gen Pl f n\_Gen Pl f vi Aor midD 3 Pl a\_Nom Sg n t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m vp Pres Act Nom Pl m  
**OF-THE** **OLIVES** **THEY-begin** **EVERY(emph.)** **THE** **multitude** **OF-THE** **LEARNers** **chairO**  
 begin entire(emph.) joying

**ΑΙΝΕΙΝ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΦΩΝΗ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΠΕΡΙ** **ΠΑΣΩΝ** **ΩΝ** **ΕΙΔΟΝ**  
 aineO ho theos phOnE mega peri pas hos eidO  
 vn Pres Act t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m n\_Dat Sg f a\_Dat Sg f Prep a\_Gen Pl f pr Gen Pl f vi 2Aor Act 3 Pl  
**TO-BE-PRaising** **THE** **God** **to-SOUND** **GREAT** **ABOUT** **ALL** **OF-WHICH** **THEY-PERCEIVED**  
 to-voice loud concerning which

**ΔΥΝΑΜΕΩΝ**  
 dunamis  
 n\_Gen Pl f  
**ABILITIES**  
 powerful-deeds

19:38 **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ** **Ο** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΕΝ**  
 legontes euloghmenos o erchomenos o basileus en  
 vp Pres Act Nom Pl m vp Perf Pas Nom Sg m t\_Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m en Prep  
**saying** **belING-blessED** **THE** **COMING** **THE** **KING** **IN**

**ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΩ** **ΕΙΡΗΝΗ** **ΚΑΙ** **ΔΟΣΑ** **ΕΝ** **ΥΨΙΣΤΟΙΣ**  
 onomati kurios en ouranō eirēnē kai doxa en hupsistos  
 n\_Dat Sg n n\_Gen Sg m Prep n\_Dat Sg m n\_Nom Sg f Conj n\_Nom Sg f Prep a\_Dat Pl n  
**NAME** **OF-Master** **IN** **heaven** **PEACE** **AND** **esteem** **IN** **HIGHest-ones**  
 of-Lord glory highest<sup>(p)</sup>

19:39 **ΚΑΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ** **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΟΧΛΟΥ** **ΕΙΠΑΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ**  
 kai tis tines ton pharisaion apo tou ochlou eipān pros auton  
 Conj px Nom Pl m t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m  
**AND** **ANY** **OF-THE** **PHARISEES** **FROM** **THE** **THRONG** **say** **TOWARD** **Him**  
 some

**ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ** **ΕΠΙΤΙΜΗσον** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **σοϋ**  
 didaskale epitimaO tois mathetais sou  
 n\_Voc Sg m vm Aor Act 2 Sg t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp 2 Gen Sg  
**TEACHer !** **rebuke** **to-THE** **LEARNers** **OF-YOU**  
 rebuke-you ! the disciples

19:40 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΑΝ** **ΟΥΤΟΙ** **ΣΙΩΠΗΣΟΥΣΙΝ**  
 kai apokrintheis eipēn legō ymin ean outoi siōpēsousin  
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vi Pres Act 1 Sg vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Cond pd Nom Pl m vi Fut Act 3 Pl  
**AND** **answerING** **He-said** **I-AM-sayING** **to-YOU(Pl)** **IF-EVER** **these** **SHALL-BE-beING-SILENT**  
 to-ye

**ΟΙ** **ΛΙΘΟΙ** **ΚΡΑΣΟΥΣΙΝ**  
 ho lithos krazō  
 t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m vi Fut Act 3 Pl  
**THE** **STONES** **SHALL-BE-CRYING**

19:41 **ΚΑΙ** **ΩΣ** **ΗΓΓΙCΕΝ** **ΙΔΩΝ** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΕΚΛΑΥCΕΝ** **ΕΠΙ** **ΑΥΤΗΝ**  
 kai ōs eggizo idōn tēn polin eklauēn epi autēn  
 Conj Adv vi Aor Act 3 Sg vi 2Aor Act Nom Sg m t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f vi Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Sg f  
**AND** **AS** **He-NEARS** **PERCEIVING** **THE** **city** **He-LAMENTS** **ON** **her**  
 he-draws-near

19:42 **ΛΕΓΩΝ** **ΟΤΙ** **ΕΙ** **ΕΓΝΩC** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΗΜΕΡΑ** **ΤΑΥΤΗ** **ΚΑΙ** **συ** **ΤΑ**  
 legōn oti ei egnōc en tē hēmera taūtē kai su ta  
 vp Pres Act Nom Sg m Conj Cond vi 2Aor Act 2 Sg Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f pd Dat Sg f Conj pp 2 Nom Sg t\_Acc Pl n  
**saying** **that** **IF** **YOU-KNEW** **IN** **THE** **DAY** **this** **AND** **YOU** **THE**  
 the-things

**ΠΡΟΣ** **ΕΙΡΗΝΗΝ** **ΝΥΝ** **ΔΕ** **ΕΚΡΥΒΗ** **ΑΠΟ** **ΟΦΘΑΛΜΩΝ** **σοϋ**  
 pros eirēnē nun de ekrybē apo ophthalmōn sou  
 pros n\_Acc Sg f Adv Conj vi 2Aor Pas 3 Sg Prep n\_Gen Pl m pp 2 Gen Sg  
**TOWARD** **PEACE** **NOW** **YET** **it-WAS-HID** **FROM** **VIEWers** **OF-YOU**  
 eyes

19:43 **ΟΤΙ** **ΗΞΟΥCΙΝ** **ΗΜΕΡΑΙ** **ΕΠΙ** **σε** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΜΒΑΛΟΥCΙΝ** **ΟΙ**  
 oti hēsousin hēmerai epi se kai parembalousin oi  
 Conj vi Fut Act 3 Pl n\_Nom Pl f Prep pp 2 Acc Sg Conj vi Fut Act 3 Pl t\_Nom Pl m  
**that** **SHALL-BE-ARRIVING** **DAYS** **ON** **YOU** **AND** **SHALL-BE-BESIDE-IN-CASTING** **THE**  
 shall-be-casting-up

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed [be] the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 . And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things [which belong] unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

ΕΧΘΡΟΙ COY ΧΑΡΑΚΑ COI ΚΑΙ ΠΕΡΙΚΥΚΛΩΘΟΥΣΙΝ CE ΚΑΙ  
 echthros su charax su kai perikukloO su kai  
 a\_Nom Pl m pp 2 Gen Sg n\_Acc Sg m pp 2 Dat Sg Conj vi Fut Act 3 Pl pp 2 Acc Sg Conj  
 enemies OF-YOU PALISADE to-YOU AND THEY-SHALL-BE-ABOUT-AROUNDING YOU AND  
 rampart shall-be-surrounding

ΚΥΝΕΣΟΥΣΙΝ CE ΠΑΝΤΟΘΕΝ  
 sunechO su pantothern  
 vi Fut Act 3 Pl pp 2 Acc Sg Adv  
 THEY-SHALL-BE-pressING YOU EVERY-WHICH-PLACE  
 shall-be-pressing from-every-side

19:44 ΚΑΙ ΕΔΑΦΙΟΥΣΙΝ CE ΚΑΙ ΤΑ ΤΕΚΝΑ COY EN COI ΚΑΙ ΟΥΚ  
 kai edaphizoO su kai ho teknon su en su kai ou  
 Conj vi Fut Act 3 Pl Att pp 2 Acc Sg Conj t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n pp 2 Gen Sg Prep pp 2 Dat Sg Conj Part Neg  
 AND THEY-SHALL-BE-LEVELING YOU AND THE offsprings OF-YOU IN YOU AND NOT  
 shall-be-leveling children

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

ΑΦΗCΟΥCΙΝ ΛΙΘΟΝ ΕΠΙ ΛΙΘΟΝ EN COI ΔΝΘ ΩΝ ΟΥΚ  
 aphIEmi lithos epi lithos en su anti hos ou  
 vi Fut Act 3 Pl n\_Acc Sg m Prep n\_Acc Sg m Prep pp 2 Dat Sg Prep pr Gen Pl m Part Neg  
 THEY-SHALL-BE-FROM-LETTING STONE ON STONE IN YOU INSTEAD OF-WHICH NOT  
 they-shall-be-leaving corresponding-to which

ΕΓΝΩC ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ ΤΗC ΕΠΙCΚΟΠΗC COY  
 ginOskO ho kairos ho episkopE su  
 vi 2Aor Act 2 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f pp 2 Gen Sg  
 YOU-KNEW THE SEASON OF-THE ON-NOTing OF-YOU  
 era visitation

19:45 ΚΑΙ ΕΙCΕΛΘΩΝ ΕΙC ΤΟ ΙΕΡΟΝ ΗΡΞΑΤΟ ΕΚΒΑΛΛΕΙΝ ΤΟΥC  
 kai eiserchomai eis ho ieron hrxato ekballO ho  
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act t\_Acc Pl m  
 AND INTO-COMING INTO THE SACRED-place He-begins TO-BE-OUT-CASTING THE  
 entering sanctuary to-be-casting-out

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

ΠΩΛΟΥΝΤΑC  
 pOleO  
 vp Pres Act Acc Pl m  
 ones-SELLING  
 ones-selling

19:46 ΛΕΓΩΝ ΔΥΤΟΙC ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΚΑΙ ΕCΤΑΙ Ο ΟΙΚΟC ΜΟΥ  
 legO autos dytoic gegraphtai kai eimai ho oikos moy  
 vp Pres Act Nom Sg m pp Dat Pl m vi Perf Pas 3 Sg Conj vi Fut vxx 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 1 Gen Sg  
 sayiNG to-them it-HAS-been-WRITTEN AND SHALL-BE THE HOME OF-ME  
 saying also house

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

ΟΙΚΟC ΠΡΟCΕΥΧΗC ΥΜΕΙC ΔΕ ΔΥΤΟΝ ΕΠΟΙΗCΑΤΕ CΠΗΛΑΙΟΝ ΛΗCΤΩΝ  
 oikos proseuchE hymeis de dyton epoichate spElaiou lEstEs  
 n\_Nom Sg m n\_Gen Sg f pp 2 Nom Pl Conj pp Acc Sg m vi Aor Act 2 Pl n\_Acc Sg n n\_Gen Pl m  
 HOME OF-prayer YOU(p) YET it make CAVE OF-ROBBERS  
 house ye him;t

19:47 ΚΑΙ ΗΝ ΔΙΔΑCΚΩΝ ΤΟ ΚΑΘ ΗΜΕΡΑΝ EN ΤΩ ΙΕΡΩ  
 kai eimi didaskO ho kata hEmera en ho ierw  
 Conj vi impf vxx 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m t\_Acc Sg n Prep n\_Acc Sg f Prep t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n  
 AND He-WAS TEACHING THE according-to DAY IN THE SACRED-place  
 teaching sanctuary

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,

ΟΙ ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΙC ΚΑΙ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC ΕΖΗΤΟΥΝ ΔΥΤΟΝ ΑΠΟΛΕCΑΙ ΚΑΙ  
 ho de archiereus kai oi grammateus ezhtoun dyton apollumi kai  
 t\_Nom Pl m Conj n\_Nom Pl m Conj t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m vn Aor Act Conj  
 THE YET chief-SACRED-ones AND THE WRITers SOUGHT Him TO-destroy AND  
 chief-priests scribes

ΟΙ ΠΡΩΤΟΙ ΤΟΥ ΛΑΟΥ  
 ho prOtos ho laos  
 t\_Nom Pl m a\_Nom Pl m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
 THE BEFORE-most OF-THE PEOPLE  
 foremost-ones

19:48 ΚΑΙ ΟΥΧ ΕΥΡΙCΚΟΝ ΤΟ ΤΙ ΠΟΙΗCΩCΙΝ Ο ΛΑΟC ΓΑΡ  
 kai ou heuriskoO ho tis poieO ho laos gar  
 Conj Part Neg vi impf Act 3 Pl t\_Acc Sg n pi Acc Sg n vs Aor Act 3 Pl t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj  
 AND NOT THEY-FOUND THE ANY THEY-SHOULD-BE-DOING THE PEOPLE for  
 what ?

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

ΑΠΑC ΕΞΕΚΡΕΜΑΤΟ ΔΥΤΟΥ ΔΚΟΥΩΝ  
 hapas ekkremamai dytoy akouwn  
 a\_Nom Sg m vi impf Mid 3 Sg pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m  
 EVERY(emph.) OUT-HUNG OF-Him HEARING  
 all(emph.) hung-on him